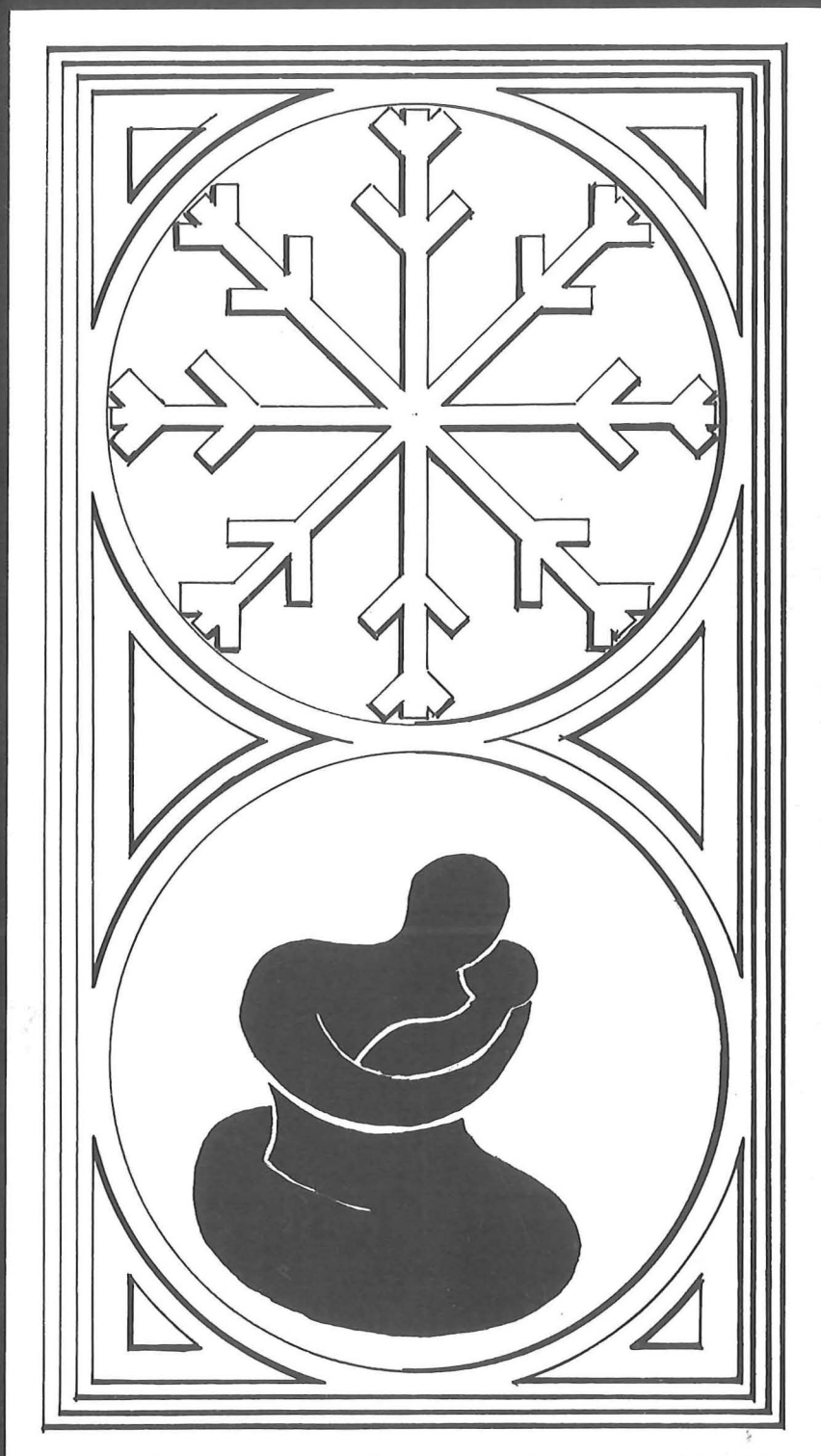


EL TUTO

1993

Z
O
R
I
O
N
A
K



U
R
T
E
B
E
R
R
I
O
N

ALDIZKARI KULTURAL ETA INFORMATIBOA - 21.Zkia. - ANGILUERREKA - AGOITZ - 92 ABENDUA
REVISTA DE INFORMACIÓN Y CULTURA - Nº 21 - ANGILUERREKA - AOIZ - DICIEMBRE 92

EDITORIAL

Ya estamos en las postrimerias del año 92 y ponemos en tus manos el número 21 de EL TUTO que ya es parte de la historia de Aoiz.

Sin ánimo de ser pesimistaS, el 93 se nos muestra en unas circunstancias difíciles que nos recuerdan tiempos pasados. La propia recesión económica también afecta a nuestra Villa y habrá que estar preparados para evitar en la manera de lo posible que el paro y el desempleo vuelvan a adueñarse de nuestro pueblo. Y el año acaba sin que la tantas veces prometida adjudicación definitiva de las obras del Pantano de Itoiz se haya hecho realidad. La confección del nuevo Mapa Escolar es cruel y despiadada para Aoiz y los pueblos que envían sus niños al Colegio Comarcal. En este contexto se aprecia cierto torbellino municipal. Hay discrepancias en el asunto del Pantano de Itoiz y posturas antagónicas aunque desde ciertos posicionamientos políticos se pretenda mostrar que se siguen oponiendo al proyecto, y parece ser que desde actitudes oscuras y disfrazadas priman intereses que nada tienen que ver con la prosperidad de nuestro pueblo. La historia nos demuestra que los golpes de la adversidad son amargos pero no estériles, y desde el Ayuntamiento, con las cosas claras habrá que posicionarse, aunar fuerzas y trabajar con firmeza ante las dificultades que antes mencionábamos y que se hacen tangibles en este momento.

Y desde EL TUTO seguiremos hablando en voz alta para que nuestras gentes tengan conocimiento del discurrir de los acontecimientos agoiskos como venimos haciendo desde hace ya siete años.

ZORIONAK ETA URTE BERRI ON!!

COMENZO LA CONSTRUCCION DE LAS VIVIENDAS SOCIALES

La segunda quincena de Noviembre comenzó la construcción de las viviendas sociales en los solares de la Unidad 1-UPR-3 (Junto a la Agrupación San Miguel) propiedad de la COOPERATIVA DE VIVIENDAS DORREA. El número de viviendas a construir es el de 30 con sus correspondientes garajes y trasteros. Las viviendas tendrán un costo aproximado de 8 millones de pesetas y cuentan con subvenciones del Ministerio de Obras Públicas y Transportes y del Gobierno de Navarra y bonificaciones en el pago de los intereses. En la actualidad son 20 las solicitudes aceptadas para la adquisición de dichas viviendas.



SUSTITUCION DE LA LINEA DE ALTA TENSION

Hace ya unas semanas que comenzaron los trabajos de cambio de trazado de la línea de alta tensión que cruza el Colegio Comarcal de Aoiz y el Barrio Irigai. Se trata de sustituir el antiguo trazado aéreo por uno nuevo subterráneo que cruzará el monte San Joaquín hasta las inmediaciones del cementerio para continuar hasta el polígono industrial.

EL AYUNTAMIENTO HOMENAJEO A ELENA MIRANDA

El día 20 de Septiembre el Ayuntamiento de Aoiz tributó un sencillo homenaje a Elena Miranda Ezcurra, que ha desarrollado su trabajo como maestra en la localidad durante los últimos cuarenta años. Un representante de la Corporación municipal hizo entrega a Elena Miranda de una placa en reconocimiento a su labor. La homenajeada agradeció el acto que terminó con un aperitivo para sus familiares, y demás personas presentes.

DIMITIO EL CONCEJAL DE EA, MIKE LAKABE

El pasado día 27 de Noviembre, el Concejal de EA Mike Lakabe presentó su dimisión como miembro de la Corporación agoiska, en un clima de confusión y sin que hasta el momento haya expuesto formalmente a la corporación los motivos de su dimisión. Será sustituido por Ramón Zunzarren que ya ocupó el cargo en la anterior legislatura.

GIZARTE ZERBITZUA MANKOMUNATU DA

Agoizko Udalak Irailaren bukaeran ospatutako batzarraldian Orotz-Betelu, Artzibarra eta Longidarekin batera osatuko duten Gizarte Zerbitzua Mankomunitatearen estatutoak onetsi zituen. Aipatu estatuto hauek, gainontzeko entitateek onetsi bezain laster indarrean jarriko bait dira, Agoizko Udalak bertan izango dituen ordezkariak hautatu zituen.

AGOITZEK FRANCISCO YNDURAIN OMENDU ZUEN.

Bere jaiotetxea izan zenaren aurrean, Agoizko Udalak Francisco Yndurain Idazleari omendu nahi izan zuen kale horri izena eman eta seme kuttuna izendatuz. Ekitaldi hau egiteko Agoizko patroia ospatzen zen eguna aukeratu zen. Alkateak, taldeko beste zinegotziaz inguraturik, katedratikoa izatera ailegatu den gizon honen merezimenduak aipatu ondoren hunkitua ikusten zitzaion agoizko honi hitza eman zion, aukera hau herriari eskerrak emateko aprobetxatu zuelarik.



ESKOLA KONTSEILUA

Abenduaren 9 eta 10ean Kontseilu eskolarrarako hauteskundeak burutu ziren eta hauexek dira bertan hautatuak:

– Gurasoen partaideak: Angel M. Zunzarren, Enrique Zalba, Mari Carmen Indurain, Ana Isabel López, Félix Barcos.

– Irakaslekoaren partaideak: Cruz Muniain, Maite Bergera, Mari Carmen Ezpelta, Juana M. Jimenez, Maite Paternain, Nati Goñi, Tere Leatxe, Koldo Egiluz.

– Ikaslekoaren partaideak: Francisco Javier Sanchez, Ernest Campos, Erika Otano.

– Irakaslea ez den langilegotik: Manolo Larrea.



OLENTZERO

Olentzero pertsonaia Abenduaren 24an gure herrietako kaleetara ateratzen da.

Normalean pertsona bat mozturoriz izaten da eta beste askotan panpin baten bitartez irudikatzen da. Orohar tripontzi handia da eta edaria ere oso gustokoa du. Aulki batean eseritzen da eta abarkak, galtzerdi motzak, larru zaharra eta pipa dira bere ezaugarriak.

Herrietara hurbiltzen denean, zuziekin eta abesten doan lagun talde batekin herriko kaleetara barneratzen da.

Ospakizun honetan ohitura ezberdina daude. Toki batzutan «Olentzero» balkoian ezartzen dute eta haurrek kaletik kantatzen diote. Beste herrietan jaia bukatzeko panpinari sua ematen diote.

«Olentzero»k bi nortasun ditu: bata serioa eta ikaragarria eta bestea erabat farregarria. Lehendabizikoa Euskal Herria ebangelizatu aurretiko garaiatik datorrena eta bigarrena ebangelizazioaren ondorioz sortu zen. Hasieran Olentzeroa erdi-Jainkoa izatetik gero pertsonai farregarria pasatu zen.

Olentzero pertsonai barregarria bezala kanta eta bertso gehienetan agertzen da:

«Olentzero
buru handia
entendimentuz gabia
Joan den gabian
edan duela
hamar erruko zagia
Ai urde tripaundia...!».

Denborarekin aldaketa bat gertatzen da eta Olentzero Kristoren



Jaiotzearen enbaxadorea bihurtzen da.

«Hemen heldu garade
berri on batekin
gure enbaxadore
Olentzero beti.
Olentzero joan zaigu
mendira lanera
intentzioarekin
ikatz egitera.
Aditu zuenian
Jesus Jaio dela
lazerka etorri da
herri ematera».

Olentzeroren gauarekin lotuta dagoen ohiturarik zaharrenetako bat egurrarena da. Zenbait tokitan negurako egurra prestatzerakoan, bereizten zuten enborra handienetakoa izaten zen eta etxean gordetzen zen Eguberri

gaua arte. Egurra ez zen erabat erretzen uzten, puzkaren bat edo bere errautsak gordetzen ziren zenbait zereginetan erabiltzeko: udako ekaitzak aldegiteko edo Aezkoan egiten zen bezala, behien errapea gogortuz gero egur horren keaz lurrintzen zuten zendatzeko.

EL NACIMIENTO DE KIXMI Y EL ORIGEN DEL OLENTZERO

Dicen que en la campa de «Martxabaleta» de Aralar bailaban en cierta ocasión los gentiles celebrando una de sus fiestas. De pronto, observaron que una nube luminosa se acercaba hacia ellos



por el lado del Este. Admirados por aquella rara luz consultaron a un anciano gentil que convivía con ellos y que tenía fama de ser muy versado en cuestiones de nubes y estrellas. El anciano gentil al observar el extraño fenómeno se dirigió a la asamblea y con acento dramático dijo:

—¡Hijos míos!, ha nacido «Kixmi» y ha llegado nuestro fin. Ya no quiero vivir más, por eso os ruego que me arrojéis por ese precipicio.

Efectivamente, cumplieron sus deseos y lo despeñaron, encontrando la muerte de esa forma tan trágica. La nube luminosa se iba acercando cada vez más deslumbrando con su luz la vista de los gentiles que huían tratando de

encontrar un refugio. Así llegaron a un hayedo que existía en «Arraztaran». Tan pronto como la nube llegó a posarse sobre ellos, todos se sepultaron bajo un montículo de piedras que desde entonces se conoce con el nombre de «Jentillarri» (piedra de los gentiles).

En lenguaje de ellos «Kixmi» se traducía por Cristo.

Pero no todos debieron morir sepultados puesto que uno de ellos sobrevivió para anunciar a los gentiles que vivían por los contornos el nacimiento de «Kixmi». El tradicional personaje navideño conocido como «Olentzero» personificaría al gentil que anunció la llegada de «Kixmi».



INSUMISION, UN MOVIMIENTO IMPARABLE



La objeción de conciencia surgió hace varios años y en sus comienzos se le consideró como un movimiento marginal, ligado principalmente a sectores pacifistas y ecologistas. Durante la primera mitad de los años ochenta, la negativa a realizar el servicio militar

carece todavía de una ideología clara y lo que prevalece en los jóvenes que son llamados a filas durante esos años es el deseo de librarse de la mili.

Es al final de esa década, con la Ley de Objeción de Conciencia aprobada y con la Objeción de Conciencia apro-

bada y con la Prestación Social Sustitutoria (PSS) en vigor, cuando el número de objetores aumenta y es también el momento en que surge la insumisión al servicio militar y a la PSS.

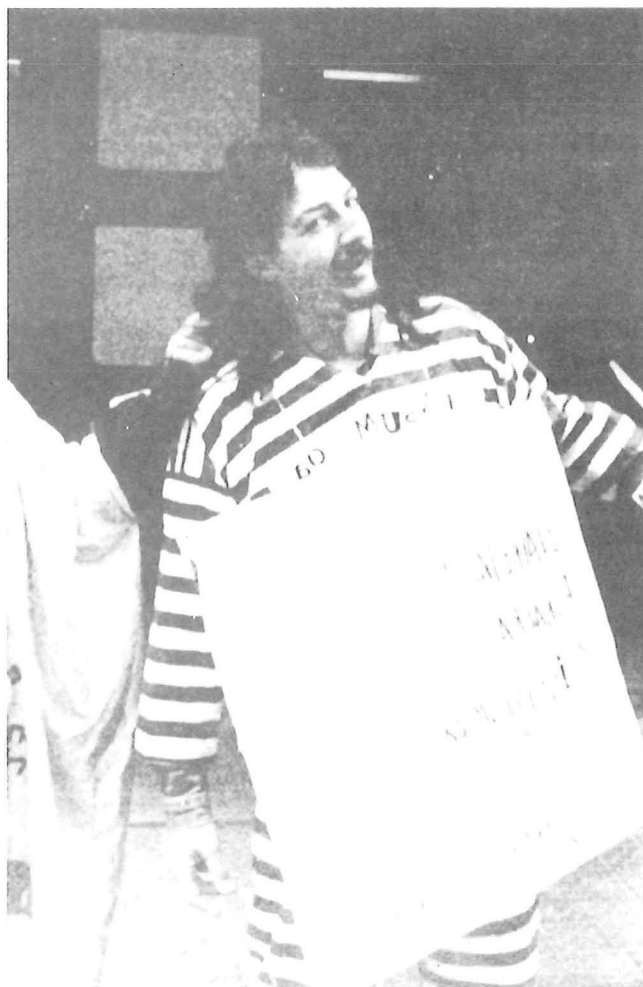
Durante los tres últimos años, el rechazo al militarismo

continúa en línea ascendente y la insumisión comienza a convertirse en un verdadero problema para el Estado, tanto por el número cada vez más elevado de jóvenes insumisos, como por la sensibilización de la sociedad ante este tema. Debido a todo ello, empieza la persecución a este movimiento, los juicios, los encarcelamientos, etc.

OBJECION E INSUMISION

La objeción de conciencia es un derecho reconocido teóricamente y en el Estado español existe una Ley para regular su ejercicio, aunque en opinión de muchos, su verdadero objetivo es restringir ese derecho.

El Consejo Nacional de Objeción de Conciencia es un órgano compuesto por personal civil y militar, encargado de conceder el estatuto de objetor de conciencia legal, para lo cual evalúa las razones alegadas por quienes así se declaran.



Los objetores de conciencia, reconocidos como tales, podrán librarse del servicio militar con el cumplimiento de la PSS en la Administración o en entes benéficos durante un pe-

riodo de trece meses.

La insumisión nace precisamente como la negativa a cumplir esa obligación de carácter militar (mili) o social (PSS).

I N s U M I S i O a

NEGATIVA A LA PSS

Los insumisos consideran que la PSS es un servicio civil que se impone a los objetores de conciencia por no querer ir a la mili y por la necesidad del Estado de crear algo para evitar el continuo aumento de la conciencia antimilitarista entre los jóvenes llamados a filas. Otras razones para negarse a cumplir las PSS son su larga duración, la posibilidad de tener que realizarla fuera de la provincia o la reproducción en este servicio de ciertos esquemas del ejército. A ello habría que añadir la precarización del empleo, con la entrada en el

“La objeción de conciencia es un derecho reconocido teóricamente”

mercado laboral de un numeroso grupo de objetores.

Otras denuncias se refieren a irregularidades cometidas, como es el caso de que entidades lucrativas acogen a objetores, aspecto contrario al propio reglamento.

EUSKAL-HERRIA A LA CABEZA

En el Estado español se calcula que habrá en la actualidad unos 3.000 insumisos, de los cuales 1.600 proceden de Alava, Guipuzcoa, Navarra y Vizcaya, cifra que supone en Euskalherria un 5,28 % de todo el contingente militar. En Navarra los datos todavía son



superiores, ya que el número de insumisos es más elevado y llega al 7,00% del contingente militar. Es también en nuestra provincia donde mayor cantidad de juicios se están celebrando, por lo que algunos creen que se está utilizando a Navarra como banco de prue-



“Durante los tres últimos años, el rechazo al militarismo continúa en línea ascendente”

bas experimental, para calibrar el grado de apoyo social con que los insumisos cuentan.

Con respecto a los objetores, se prevén unas 38.000 solitu-

des nuevas durante este año en todo el Estado, con lo que el número de objetores aumentará a 140.000.

En el conjunto de Euskalherria se calculan para este año unos 8.000 nuevos objetores, frente a los 5.500 del año pasado.

AGOIZKO INTSUMISOEN ASANBLADA

Abenduaren hasierako egunetan aurkeztu zen Agoitzen Intsumisoen Asanblada. Erakunde honetako partaideen esanetan, soladuzkaren kontra sortzen ari den mugimendua indartzea da helburu nagusia eta aldi berean, protagonista zirkunstantzialak direla eta, militarismoaren aurkako kon-

tzientzia zabaltzen saiatuko direla adierazi zuten.

Agoitzko intsumisoak talde ireki bezala aurkeztu ziren eta herriko pertsona ta mota guztietako erakundeen iritzi ta ekarpenak jasotzeko prest daude. Horretarako, asteazkenero bilduko dira Angiluerreka elkartean.

Gaur egun, sei dira Agoitzko intsumisoak eta hauteako bik datorren urtean, martxoan eta apirilean, izango dituzte epai-
ketak. Fiskalaren eskaerak 18 eta 28 hilabetetakoak dira.

Herriari begira aldizkari bat atera dute eta argitarapen honetan mugimenduari buruzko informazioa eta datu ugari eskaintzen dute. Datu horien artean, aipatzen da, Agoitzen zenbait objetore PSSa egiten ari dela DYAn eta Bilaketan.

Azken hau, Agoitzko intsumisoen ustetan, objetoreak hartzen dituen talde kultural bakarra da Nafarroan.

**“Otras razones
para negarse a
cumplir las PSS
son su larga
duración”**

Intsumisoek adierazi zuteenez, informazioa izango da hemendik aurrera helburu nagusienetariko bat eta laster, antzeko taldeak sortuko direla ondoko herrietan iragarri zuten.





ESTAMOS DE ENHORABUENA. PERO...

Sí, en el Valle del Irati estamos de enhorabuena porque, por fin, se ha puesto sobre la mesa la verdadera dimensión del Pantano de Itoiz.

Quién no recuerda aquellas asambleas en el cine de Aoiz ya en los años 1.985, 1.986, 1.987... donde los de la Coordinadora apuntábamos a la falta de justificación de Itoiz, a que el problema de Itoiz trascendía no sólo las fronteras del Valle del Irati, sino incluso las fronteras de Navarra, a que era imposible iniciar las obras del pantano en dicha situación, contra lo que decían los Urralburu, Arraiza y después Aragón.

A buen seguro que más de algún vecino habrá dicho en alguna ocasión ¡los de la Coordinadora están locos!, ¡los de la Coordinadora manipulan la realidad!. Claro está, serían opiniones de quienes nunca han tenido claro el no al

pantano de Itoiz, e incluso de quienes lo querían y lo quieren pero no se atreven a decirlo.

Pero quienes siempre teníamos claro el no y lo seguimos teniendo, porque creemos sinceramente que un pantano nunca jamás puede ser bueno para la zona en que se ubica, el devenir de los acontecimientos evidencia que nuestras previsiones y afirmaciones se han cumplido.

En efecto, la Coordinadora de Itoiz ya desde el comienzo de su existencia en el año 1.985 venía diciendo que no era aceptable y constituía un «fraude político» plantear ninguna obra de regulación hidráulica y mucho menos una de las características de la de Itoiz sin la previa y necesaria «planificación». Y esa «planificación» mientras no se modifique el actual marco político-competencial, habría de hacerse necesaria-

mente en el marco, por lo que a Navarra respecta, de las cuencas hidrográficas del Ebro y del Norte.

Y ¿por qué reivindicábamos esa «planificación» hidrológica previa?. Pues bien, no sólo porque legalmente así tenía que ser (La Ley de Aguas de 1985 obligaba a ello), sino porque sabíamos, y no nos hemos equivocado, que de ella se deduciría que desde la perspectiva de Navarra y aún contemplando todos los usos posibles del agua, no hacía falta construir un pantano de las dimensiones del de Itoiz. Y en relación con ello, porque la «planificación» que hiciera el Estado respecto de la Cuenca del Ebro se deduciría, y aquí tampoco nos equivocamos, que el agua del Irati regulada en Itoiz iría a parar a usos no agrícolas fuera del territorio navarro. No en vano constituye vieja pretensión del Estado posibilitar el «trasvase del Ebro» lo que no es posible si no se regulan sus afluentes (el Irati es uno de los más importantes) construyendo grandes embalses. Las últimas informaciones aparecidas apuntan al trasvase de 2.055 hectómetros cúbicos, de los cuales 840 irían al Júcar, 475 a zonas deficitarias del interior de Cataluña y 575 al Segura, a través de toda la red de canales que distribuyen el agua por la costa del Levante, convir-



tiendo al Ebro en el principal nutriente de toda la Costa Mediterránea (véase el periódico El País del día 3 de Diciembre actual).

La mentira y el engaño de la máxima «Itoiz de y para Navarra» que hemos venido oyendo durante ocho años del PSOE han quedado ya definitivamente descubiertos.

¿Quién se atreve ahora a sostener que el agua del Irati regulada en Itoiz no va destinada al travase

del Ebro? ¿Eramos locos o manipuladores los de la Coordinadora que así lo hemos venido sosteniendo?

Estamos de enhorabuena en cuanto que esto ya ha quedado claro. Pero no debemos bajar la guardia porque nuestros gobernantes en el Palacio Foral, o bien no se enteran de lo que tienen entre manos, o no les debe importar que el Valle del Irati sea el pagano de una política continuís-



ta de concentración de población y actividades en grandes núcleos incluso fuera de nuestra tierra y de abandono más si cabe de la montaña convirtiéndola en un simple y triste almacén de agua.

Pero quede claro que a los de la Coordinadora sí nos importa y mucho, por lo que con la legitimidad que nos da el haber sido hasta ahora, en sustitución de otros que debieron hacerlo, los verdaderos defensores de nuestra tierra, continuaremos con nuestra lucha a fin de que nunca se construya el pantano.

Dos máximas presidieron la constitución de la Coordinadora en el año 1.985: ¡NO AL PANTANO DE ITOIZ!, ¡SI A UNA ALTERNATIVA DE VIDA PARA NUESTRA COMARCA!, máximas que siempre han estado íntimamente interrelacionadas y que hoy adquieren si cabe más fuerza.

Es cada vez mayor el número de gente que, comprometida con la defensa de la tierra y de los recursos, está asumiendo los ya «viejos», aunque cada vez más actuales, motivos que llevaron a los habitantes del Valle del Irati, hace ya ocho años, a organizarse en la Coordinadora de Itoiz. Ahí está la Jornada del pasado día 15 de Noviembre. Es también cada vez mayor el número de grupos políticos (IU, HB, PARTIDO CARLISTA, PNV, BATZARRE, etc) y sindicales, y de asociaciones ecologistas y ciudadanas, que están tomando parte activa en la lucha



contra el pantano de Itoiz, porque han entendido este problema en su verdadera magnitud.

“Creemos sinceramente que un pantano nunca jamás puede ser bueno para la zona”

Tenía que ser una organización ciudadana independiente no sólo de las formaciones políticas, si no incluso también de los ayuntamientos y concejos, situada por encima de las visiones localistas de pueblo por pueblo, la que lle-

vase la dinámica de la lucha. ¿Alguien tenía o tiene dudas de que así tenía que ser? ¿Qué hubiese sido del Valle del Irati de no haber existido la Coordinadora?. Que se lo pregunten quienes nos han venido acusando de tonterías tales como de querer suplantar a los ayuntamientos o de estar manteniendo una postura suicida de oposición al pantano, etc. etc.

Nosotros nos ratificamos en la legitimidad de nuestra existencia y de nuestros postulados. Quienes piensen lo contrario, que sean valientes, lo digan de una vez, es mejor para todos, cuanto antes.

María-José Beaumont
Miembro de la Coordinadora de Itoiz



ESKOLA MAPARI BURUZ

Abenduaren lehen egunetan, Hezkuntz Erreforma dela eta Eskola Mapa azkenik kaleratu egin da. Gure eskualdeari dagokiona, bederen, ezin txarra goa izan da erabaki dutena.

Gure haurrak animaliak bailiren, akuiluaz zigortuta, ibilerazi nahi dituzte. Ibilerazi diot, Nafarroako Gobernuak gure eskola eremuko ikaslegoaren kopuru jakin bat haien bizilekueetatik urrundu nahi dituzte-lakoz. Guk, hemendik, beste erantzun ezberdin bat espero genuen. Gobernuaren egitasmoak aurrera egingo balu gure eskualdea gero eta isolatuago geratuko litzateke, herriak eguneko ordu askoz algararik gabe, goibel, geratuko lirateke; beste kasutan hori aste osoan zehar eremu-buruan gelditu beharra eta.

Garbi dago Gobernuak ez duela ezta pittin bat ere haurrengan pentsatu. Haurrak, adinari begira txikia denean, ikasteko familiaren presentzia behar du. Etxetik urrun badaude ziur gaude eskola errendimenduak izugarritzko behar-rakada jasango duela.

Gobernuak bereizketa lotsagarria motibo linguistikoengatik egin nahi du haurrekin. Alde batetik gazteleraz ari direnak Zangotzara bidaliko ditu eta «D» ereduak aldiz, Iruñera. Non daude mutiko hauen arteko harreman estuak, laguntasuna...Pentsatu du horretan Gobernuak? Elkarrekin jolastu ahal izatea...barririk asteburu eta opor-egu-



netarako mugatuko litzateke. Zer pentsatu du Gobernuak horrengatik sor daitezkeen tirabira, bekatizez? Horrela hobetu ahal da kalitatezko irakaskuntza?

Gobernua gure eskualdeko eskola biztanleria eskasan oinarritu da hau dena aurrera eramateko; baino gu ez gaude konforme, kontra egingo dugu egitasmo horri ahal dugun moduan. Agoitzek eta beste

herri guztiek Lehen Hezkuntza eta Derrigorrezkoa orain arte bezala, Agoitzen ematea bahi dute.

Gure eskualde zabala, biztanlegabea, garatugabea ezin hobe da urtegiak eta horrelakoak egiteko besteen honerako, baino gure alde zer?. Mobiliza gaitezen Eskola Mapak porrot egin dezan!!

IRAKASLE BAT

NUEVO MAPA ESCOLAR: UN RETO PARA EL FUTURO DE AGOITZ

En aplicación de la Ley de Ordenación General del Sistema Educativo (L.O.G.S.E.), el Departamento de Educación del Gobierno de Navarra ha presentado recientemente una propuesta de creación del nuevo Mapa Escolar cuya aprobación supondría una serie de modificaciones importantes en la actual distribución de modalidades y niveles educativos y la remodelación de la actual red de centros, además de un aumento de la obligatoriedad de la enseñanza hasta los 16 años.

En este plan, el Gobierno Foral ha dividido Navarra en 18 Distritos, con sus correspondientes cabeceras de Distrito.

Las repercusiones negativas para Agoitz con este plan comienzan desde el primer momento, puesto que nuestro pueblo no es considerado cabeza de Distrito en esta nueva zonificación, al fijarse las cabeceras de nuestra zona en Sangüesa y Lumbier.

De hacerse realidad el Mapa Escolar propuesto por el Gobierno,

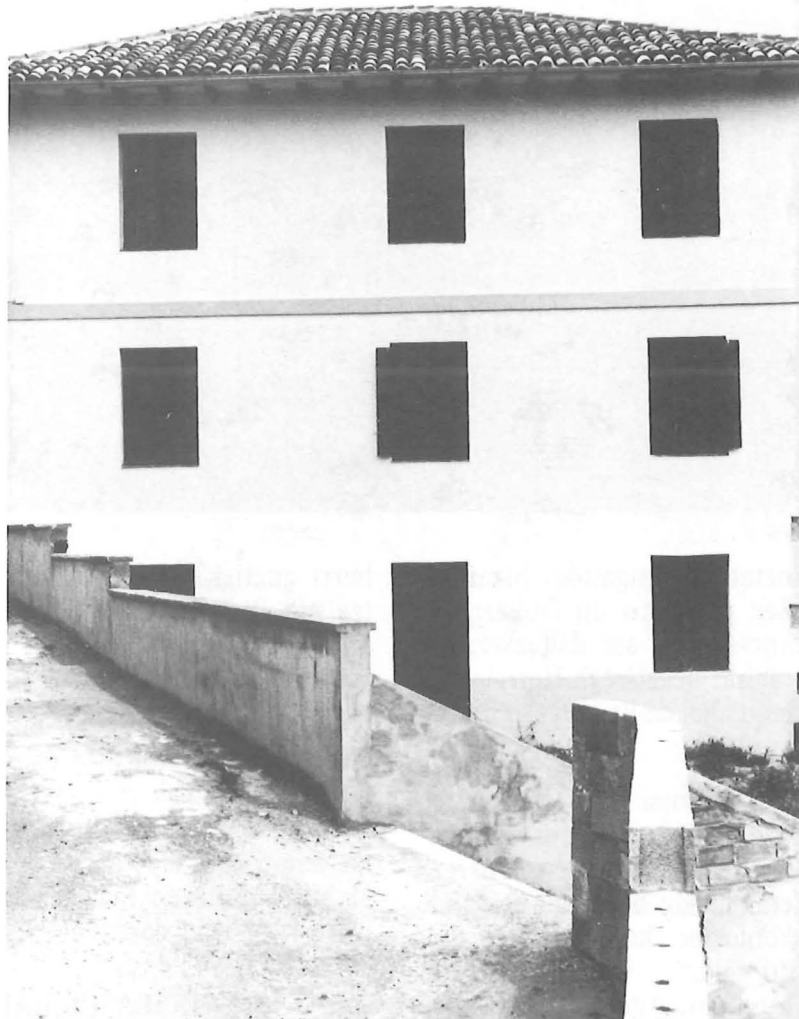
en el Colegio Público de Agoitz se impartiría la educación obligatoria hasta los 12 años y, a partir de esa edad, los alumnos deberían desplazarse al finalizar su Educación Primaria a centros de Pamplona o de Sangüesa, según recibieran enseñanza en euskera o castellano.

Ante esta situación, el Consejo Escolar del Colegio Público se ha reunido recientemente, valorando la situación negativa que acarrearía para nuestro pueblo y los valles vecinos la aplicación de este nuevo Mapa Escolar. Se acordó, asimismo, la formación de una comisión encargada de estudiar a fondo el problema y proponer actuaciones a corto plazo.

“Nuestro pueblo no es considerado cabeza de Distrito en esta nueva zonificación”

Con esta misma sensibilidad, el Pleno del Ayuntamiento de Agoitz, a propuesta del Grupo Municipal de HERRI BATASUNA, rechazó el Proyecto y propuso convocar a la actual Junta de Distrito formada por representantes de los Ayuntamientos de Agoitz, Oroz Betelu, Arce, Lónguida, Lizoain, Izagaondoa, Urroz y los valles de Urraúl por una parte y representante del Consejo Escolar por otro.

Reunida esta Junta de Distrito, se tomó el acuerdo de nombrar una comisión encargada de gestionar urgentemente la celebra-





ción de una reunión con el consejero de Educación Sr. Marcotegui, para tratar el tema.

Por otra parte, el pasado día 10 y con asistencia de un centenar de padres de alumnos del Colegio Público tuvo lugar una asamblea en el citado centro en la que el Director del mismo, D. Ramiro Fuertes, informó ampliamente de las intenciones del Gobierno de Navarra respecto al Mapa Escolar. Quedó constancia en la asamblea de la gran preocupación que existe sobre este tema en los padres y profesionales del Centro, acordándose la formación de una comisión de padres que efectúe el seguimiento del tema y proponga actuaciones.

La petición unánime latente en nuestro pueblo y los valles vecinos es que Agoitz sea propuesto como Cabecera de Distrito, como figuraba en el borrador elaborado por el anterior Gobierno, y nuestros hijos/as puedan estudiar en nuestro Colegio Público Comarcal hasta la edad obligatoria de 16 años. Asimismo, se considera inaceptable la forma como el Gobierno de Navarra ha elaborado este Proyecto, sin contar para nada con la opinión de los directamente afectados: Ayuntamientos, padres, profesionales...

Las consecuencias negativas de este Proyecto del Gobierno para el futuro de Agoitz y sus pueblos ve-

cinos pueden deducirse fácilmente. Además de suponer un desarraigo para los chavales que desde esa edad temprana de 12 años se verían obligados a desplazarse diariamente fuera de nuestra Comarca para asistir a clase, está claro que esta nueva ordenación geográfica de la educación en Navarra supone un nuevo mazazo para todos los que estamos luchando por conseguir un nivel aceptable de servicios en nuestros pueblos y valles que, unidos al desarrollo socioeconómico que reivindicamos y por el que traba-

jamos todos los días, hagan posible la vida en nuestra Comarca y frenen definitivamente el éxodo de nuestras gentes a Pamplona y otros lugares. Está claro que esto se conseguirá, además de otras cosas, con un buen nivel de servicios. El aniquilamiento de los po-

“Supone un desarraigo para los chavales que desde esa edad temprana de 12 años se verían obligados a desplazarse diariamente fuera de nuestra Comarca para asistir a clase”

cos existentes en la actualidad no puede traer nada bueno para Agoitz. Es necesario que todos tomemos consciencia de la gravedad del tema y apoyemos cuantas iniciativas surjan encaminadas a conseguir la continuidad de Agoitz como cabecera de Distrito.



AGOIZKO LUDOTEKA: EUSKARA BULTZATZEKO BIDE BERRIAK IREKI NAHIAN

La ludoteca de Agoitz se encuentra en el segundo piso de la casa de Correos. En este espacio local, pues no se utiliza toda la planta, se agolpan muchas ilusiones y muchas ganas de jugar, que es de lo que se trata.

Esta iniciativa que dentro de muy poco cumplirá un año de su puesta en marcha, tiene como objetivo principal ayudar a

los niños/as que aprenden en euskera en la escuela en el dominio de nuestra lengua. Y es que a pesar de que muchos de ellos se desenvuelven perfectamente en euskera es tal la costumbre de la utilización del castellano en los juegos, en la relación entre los amigos, etc. que se consideró la necesidad de una actividad específicamente dirigida a cubrir este

hueco y habitar a estos niños euskaldunes en la utilización del euskera en sus relaciones sociales.

La ludoteca es un local donde los/as niños/as pueden ir a jugar, un lugar donde encontrarán todo tipo de juegos y actividades lúdicas. En el caso de Agoitz existe una monitora encargada de dinamizar los juegos y el funcionamiento



mismo de la ludoteca. Es un lugar de esparcimiento en el que no hay que someterse a las rigideces de la disciplina y donde poder expresarse y moverse con entera libertad siempre dentro del respeto hacia los demás y del propio local.

En la actualidad participan de esta actividad 64 niños de entre 4 y 11 años pertenecientes al modelo «D» de enseñanza en euskera y agrupados en 3 grupos diferentes según la edad. Está abierta durante dos horas, tres días a la semana.

No es sin embargo una idea que pretenda estancarse en lo que actualmente realiza; muy al contrario, pretende ser el embrión de iniciativas y actividades tendentes a la recuperación de nuestra lengua y a la integración social de los niños euskaldunes sin que deban, para ello, dejar aparcado su idioma.

Hablamos con María Martín,

monitora de la ludoteca, que nos comenta cómo surgió esta bonita idea, qué actividades desarrollan en la actualidad, problemas que existen y proyectos para el futuro:

E.T.: María, Nola sortu zen ideia hau?

M.: Beno, aspaldi ikusten zen Agoitzen haur euskaldun asko zeudela, gero eta gehiago, baina eskolatik atera eta berehala erderara pasatzen zirela. Arrisku bat somatzen zen: haurrak euskaldunak izango ziren bai, baina honek inoiz ez zitzaien balioko praktikan erdaldunak izaten jarraituko zutelako. Ikusten genuen ere ez dela aski euskara jakitea, behar zela euskara alor ezberdinetan erabiltzen ohituratu, bestela ez genuen lortuko Agoitzen euskara berreskuratzea.

E.T.: Zer ikusia du honek ludotekarekin?

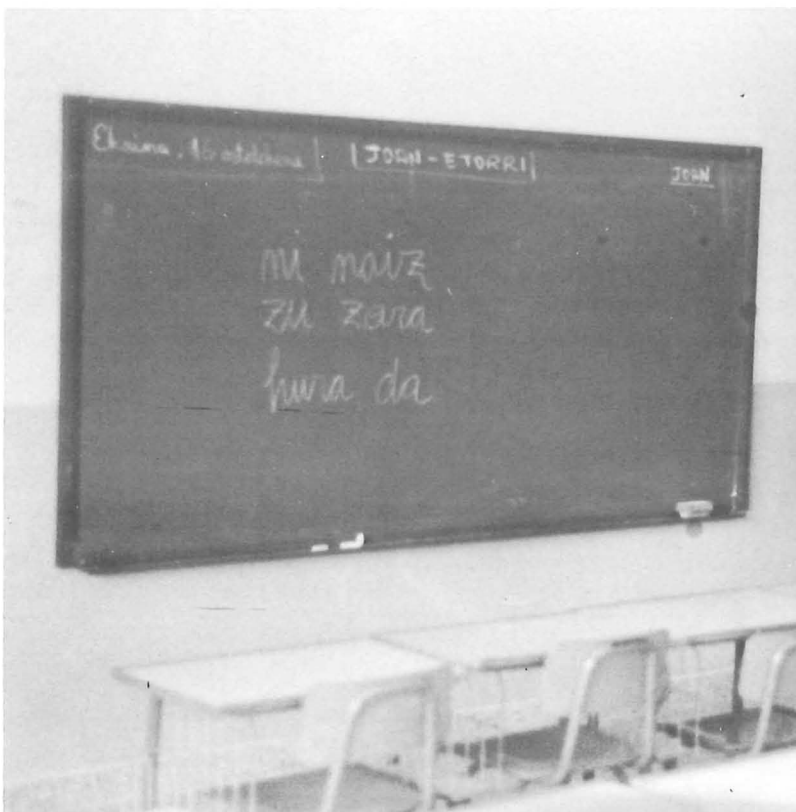
M.: Begira; haurrek hiru mundu ezberdin dute: eskola, lagunak-jokoak eta familia. Eskolan euskara erabiltzen dute, beraien-



tzat eskola ta euskara gauza bera da. Beraz, kalean eta lagunekin gure hizkuntza eskolan bezain baliogarria dela ohartarazi behar zaie eta kalean edo lagunekin euskara erabiltzen ikasi behar dute, horretarako dago hain zuzen ludoteka.

E.T.: Nola jarri zen martxan proiektu hau?

M.: Ideia hau gauzatzeko denen laguntza izan dugu: udalak Co-reos etxeko bigarren pisua utzi zigun; gurasoek etxearen apainketan, margoketan eta jokoak ematearekin lagundu zuten; gaur egun ere gaueskolakoen laguntza



izaten dugu txanda antolatuak bai daude.

E.T.: Nolakoa da zure lana ludoteka?

M.: Lan honek denetarik puxka bat du. Lehenengo ez naiz irakaslea, jolasten hasteko ideiak proposatzen dizkiet baina ez dut jokoa bera zuzentzen, beraiekin jolasteko beste bat naiz. Kontutan izan haurrek irudimen handia dutela ez dira geldirik egoten eta alde horretatik oso erraza da.

Bestalde ba daude zuzendurik dauden beste aktibitate batzuk. Horiek programazio eta prestakuntza eskatzen dute haurretik eta horretan ere aritzen naiz.

Honetaz gainera ludoteka aurrera eramateko sortzen duen lan osoa bete behar dut.

E.T.: Zeintzu dira dauden arazo haundiena?

M.: Ba ditu bi arazo nagusi eta gure eginkizuna mugatzen dutenak: lehenengoa lekua da. 24

haur pilaturik egotea dauzkagun bi gela txikietan seguritate aldetik ez da komenigarria eta batzutan ezin ditugu aurrera eraman ditugun asmoak. Bigarren arazoa ekonomikoa da. Proiektu eta ideia ugari daude baina ezin ditugu gauzatu: ba daude adibidez ludotekan egon nahi duten A eta B ereduko haur asko. Momentu honetan ludotekan sartzen utziko bagenie porrot egingo lukete gure helburuek eta erdera nagusituko litzateke. Baina gustatuko litzai-guke beraiekin beste talde bat sortzea, sartzeko aukera eskaintzea euskaraz aritzeko noski, baina arazo hauek direla kausa ezinezkoa zaigu.

E.T.: Zer motatako aktibitatea burutzen dituzue?

M.: Jokoak aparte, tailerrak egiten ditugu: eskulanak, antzerkia, zankoak eta abar. Udazkenean mendi ateraldiekin hasi ginen eta udaberrian berriro asteko asmoa dugu.

E.T.: Zein ideiei duzue geroari begira?

M.: Ideiak asko, baina ez dakit zeintzuk gauzatuko diren. Dagoneko zankaluze talde bat sortu dugu, ikasten ari gara eta beranduago zarpantzar txiki bat sortu nahi dugu.

Kontutan izan orain arte haurrekin lan egiten dugula baina hemendik bi urtetara ia gazteak izanen dira eta gauza berezia eta egokiak proposatu behar zaizkie.

E.T.: Zein da orain arte egiten duzun balorapena?

M.: Denbora gutxi daramagu bainan nik uste dut ludotekak Agoitzen paper garrantzitsua betetzen duela, bai harremanak eta komunikazioa aberasteko zein euskara bultzatzeko. Bestalde haurrak oso gustora daude eta euskaraz aritzeko ohitura pixkanaka pixkanaka finkatzen goaz.



A PROPOSITO DE LA NAVIDAD

Desde la niñez la educación que recibimos va encaminada a separarnos a mujeres y hombres en mundos diferentes, negándonos a nosotras valores mal llamados masculinos y a ellos muchos de los nuestros.

“Estos juguetes condicionan a la persona desde la niñez”

Las niñas y niños siguen recibiendo una educación sexista. La persona durante la infancia recibe una gran cantidad de información. Los niños y niñas tienen una increíble capacidad para asumir todo lo que ven y oyen. Así, poco a poco van creciendo con una actitud determinada y en nuestra mano está evitar que ésta sea de carácter sexista. Están en una edad de aprendizaje en la que el juguete es un elemento importante a tener en cuenta. La mayoría de los juguetes que se comercializan, son un medio más de transmisión de valores sexistas y reproducen la división social por razones de sexo.

“Los juguetes tienen que ayudar a desarrollar la imaginación”

Por medio de los juguetes denominados «de niñas» éstas aprenden a aceptar como suyas la función social que cumple su madre. Con el juguete se refuerza la ideología que continuamente está

recibiendo. Ella juega a ser madre y a trabajar en casa mientras el niño asimila otro tipo de valores que son fieles representación de lo que cotidianamente ven y relacionan con el padre, coches, trabajo, construcciones, herramientas, etc.

Todos los años por Navidad nos ofrecen ciertas imágenes en las que mientras las niñas cambian pañales y planchan, los niños construyen la ciudad del futuro y conducen un gran coche.

Estos juguetes condicionan a la persona desde la niñez, le preparan hacia un tipo de vida.

Existen alternativas a estos juguetes sexistas. Tenemos donde elegir, sólomente hay que hacerlo bien.

Los juguetes tienen que ayudar

a desarrollar la imaginación y no sustituir ésta por un objeto cotidiano al que se le da un uso convencional. Deben formar a los niños y niñas dentro de sus posibilidades y actitudes.

Evita comprar juguetes sexistas y educa a tus hijos e hijas para que creen una sociedad más libre, igualitaria y justa que la nuestra.

Garrasi. Agoizko Emakume Taldea.

“Evita comprar juguetes sexistas y educa a tus hijos”



ASI RECUERDO EL MATATXERRI

Los árboles cedían aceleradamente las hojas, a un suelo frío y húmedo que contemplaba impasible como se iba revistiendo de un tono amarillento y pardo, acariciado por un viento norte que cortaba y dejaba las calles vacías.

Los críos nos íbamos revisitando de pasamontañas y bufandas, que las olvidábamos en cualquier lugar cuando iniciábamos los juegos y corríamos de un lado para otro siguiéndonos como diablejos.

Uno de los indicios de que el otoño se desvanecía en el calendario, y que las primeras nieves asomaban en la txapela

de Izaga, era sin duda el «matatxerri», auténtico rito que rompía la monotonía familiar y servía para mantener una despensa succulenta en el invierno.

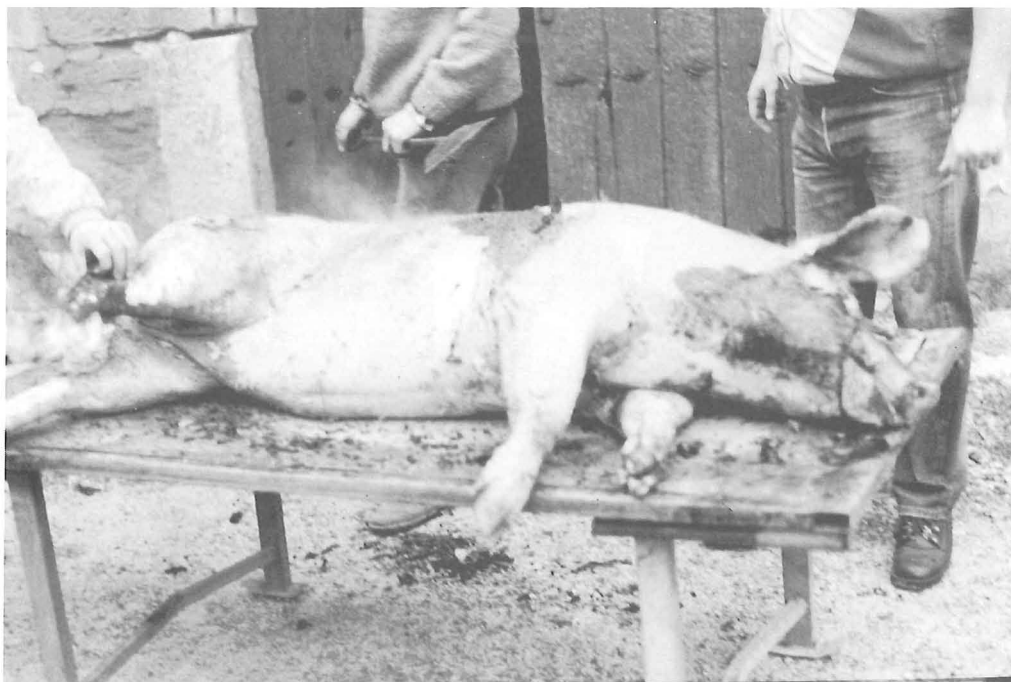
El abuelo había indicado con cara seria que tenía que sostener la cola del cuto al día siguiente, y que por lo tanto había de estar preparado. Para los críos de entonces era todo un acontecimiento, y se mezclaba el morbo del matadero, y la posibilidad de contarles a todos tus amigos que habías sido partícipe de la matanza del cuto.

Los cutos de entonces eran

enormes o al menos yo así los veía. Iba subiendo no sin cierta resistencia la cuesta del Paseo, a las voces y ciertos varazos de varios hombres que se ayudaban de un terrero que le ponían en la cabeza, para que tal vez el animal no sintiera que aquel era su último garbeo, y que el retozar de la «cochique-ra» así como las abundantes calderadas se habían acabado.

Con cierto temor llegábamos al matadero, todos estaban preparados, se oían los chasquidos del afilar de cuchillos, se ponían en orden los

**“La noche de la
matanza se
reunía toda la
familia de
manera
entrañable”**



calderos que habían de contener la sangre, mientras unos fajos de sarmientos esperaban al fuego, en un cuarto contiguo, frío y negro, con un olor muy especial a chamusquiado.

El cuto salía empujado por varios hombres, mientras tú con cara de asombro y miedo, te escondías detrás del abuelo, junto al pilón de la muerte. De repente veías al matarife con

un gancho en la mano, cogía al cuto por el cuello, y entre este y los hombres que lo empujaban lo ponían en disposición de dar su último aliento, entre chillidos desgarradores que te hacían acurrucarte muerto de miedo junto al abuelo.

El pataleo del animal hacía que todos se arremolinaran, y justamente veías y podías sostener la cola, pronto y en medio de aquellos gritos desoladores veías brotar la sangre que caía a los calderos, mientras ésta era removida continuamente para que no cuajara.

Una vez muerto el animal se le ponía en una parrilla, y se daba fuego a los sarmientos para quitarle el pelaje. Con unos baldes de agua se le iba limpiando y entonces con unas tapaderas viejas y otros utensilios se le iba raspando hasta quedar limpio, y era cuando el director de la matanza lo colgaba de unos ganchos para poder despedazarlo.

Te mandaban con un trozo de hígado al veterinario, para que certificara que no había ningún problema para su consumo.

La noche de la matanza se reunía toda la familia de manera entrañable, todos alrededor de una mesa redonda para probar los manjares del animal. La abuela freía y freía el primer lomo, unas ruedas grandes y riquísimas que iban llenando los platos de todos, del horno de leña salían también las primeras costillas, en un ambiente de fiesta y satisfacción. Todo ello rociado por aquel vino grueso y negro de las viñas de Aoiz.

Los días posteriores eran días de ebullición y trasiego,

las mondongueras iban pican-do la carne, la iban mezclando en diversas vasijas, y se iban rellenando los intestinos en medio de un olor especial a pimienta y sal.

Los perniles y delanteros, junto con las redondas formas de las morcillas, biricas, longanizas, etc., conformaban los trofeos y resultado exultante de la matanza, y los techos se iban poblando de todos los ricos manjares.

La abuela te enseñaba las longanizas, y la barada acababa en una pequeña, que ella te señalaba y decía que era para tí, era como si tu participación tuviera su recompensa, además de estar hablando durante días, de cómo chillaba el cuto, y con qué valentía habías sostenido la cola de él, todo ello para envidia de los amigos de la escuela, además el próximo año habría otro matatxerri.



CUENTO NAVIDEÑO

Nevaba copiosamente sobre Aoiz. Los tejados y las callejuelas soñaban cubiertos de nieve. Apenas alumbraban las tristes farolas colgadas en lo alto de las casas.

Oscuridad y recogimiento se habían adueñado del pueblo.

Todas las noches Pablico desempañaba un trozo de la ventana de su casa asomando su carita por ella, contemplando con una mezcla de melancolía y esperanza la entrañable

estampa navideña que se abría a sus ojos, con un cielo lleno de lucecitas.

Y todos los días se colocaba el gorro de lana, los guantes, las botas y el abrigo corriendo a jugar con sus amigos. Ahora era hacer muñecos de nieve, ahora era sacudir bolazos a las chicas. Luego era deslizarse con trineos por las cuestas, cuando no pelear a muerte con la cuadrilla rival.

Todo eran risas, algarabía,

gritos de contento...

Pero al volver a casa siempre sentía una vocecita, un débil susurro en lo más profundo de su corazón, como si un amigo de toda la vida le llamara y no supiese como atenderle.

Ya en casa frotaba la ventana, observaba atentamente las estrellas y quedábase embebido al contemplar la sonrisa de su amigo presente en lo más alto del firmamento.

Pablico había hablado alguna vez del invisible amigo a su madre y a sus amigos, pero ellos no le comprendían, se reían de él, así que decidió callarse y no hablar más de ello.

Y llegó el día de Nochebuena. La madre de Pablico montó el Nacimiento con todos sus detalles. Aquí el Portal de Belén con San José, La Virgen y el Niño Jesús. Allá los Reyes Magos, los pastores y el castillo. Acá el río, el puente y las casitas. Todo ello, sobre un verde musgo blanqueado finalmente con harina.

Pablico vino sudoroso de la calle, corriendo por las escaleras de madera para no llegar tarde a la cena de la Noche Buena.

Al ver El Nacimiento quedó deslumbrado y fijó sus ojos en el niño que yacía desvalido en la cuna de paja.

De pronto sintió un brinco de júbilo en su corazón al contemplar como el niño le sonreía y le hablaba en silencio «Pablico, no tengas miedo, soy yo, tu amigo de las estrellas».

Dos lágrimas corrían lentamente por la carita plácida y serena de Pablico.



ANTE EL REVUELO MUNICIPAL

Llevamos varios días con movimiento a todos los niveles en el campo municipal, hay de todo; dimisiones, hojas informativas, plebiscitos, mociones, etc., que han configurado un panorama que al menos demuestra que este pueblo sigue vivo, y en este aspecto creo que todos debiéramos alegrarnos.

No es sin embargo casualidad que esto se dé, en un momento álgido de la lucha contra el Pantano de Itoiz, justo cuando el presidente navarro Juan Cruz Alli llama por primera vez a los alcaldes y Ayuntamientos, aún cuando luego impida la entrada a alguno de ellos y a todos los asesores de dichos entes. A continuación se produce una nota y una invitación a formar una comisión, que según la prensa todos los que entraron la aceptan, pero que después es totalmente desmentida por dichos alcaldes, aunque bien es verdad bastantes días después, y cuando la Coordinadora comienza a moverse y escarbar sobre la verdad de todos estos hechos.

En segundo lugar se da este, vamos a llamarlo «revuelo municipal», con una situación económica y social bastante difícil para Agoitz: hay indicadores alarmantes sobre nuestra estabilidad económica y laboral, hay indicios realmente graves sobre ciertas cuestiones tan importantes como el Mapa Escolar, etc.

Todos estos elementos, creo son suficientemente importantes como para prever lógicamente diferentes posicionamientos, distintas actitudes, dentro y fuera del Ayuntamiento y por consiguiente del pueblo.

Yo creo que no es una situación nueva, desgraciadamente para Agoitz estos aspectos pesan co-

mo losas desde hace varios años en este pueblo, y además la mayoría de ellos no provocados precisamente por los que vivimos aquí, sino por personas e intereses que no son, ni de, ni para Agoitz.

Es por ello que creo, sinceramente, no se debe confundir, con quién hay que luchar, y contra quién hay que combatir. No vayamos a caer en luchas banales que no llevan a ninguna parte, y lo que provocan son enfrentamientos estériles para este pueblo, e interesados para otros.

Los posicionamientos claros y concisos en los diversos temas municipales, no son sólo necesarios, sino obligatorios para con el futuro de este pueblo, y si nuestros representantes no lo hacen, es el pueblo quien debiera exigirlos.

Es por ello que no entiendo, la dimisión de Mike Lakabe, que según algunos elementos de E.A., se produce por las llamadas anónimas a dicho concejal; para otros ha sido la difícil situación que estos elementos de E.A. le pusieron en el Ayuntamiento con el tema del Pantano de Itoiz.

Dicho concejal a unos les ha dicho que en dichas llamadas se le decía: «¡Como votes la moción de H.B. ya verás!», mientras a otros les comentaba, que las amenazas eran: «¡Como no votes la moción de H.B., ya verás!». Pero mira por donde esta última es la versión que ha salido públicamente, por supuesto amparada por los santones de E.A.

En cualquier caso creo que Mike Lakabe ha hecho un flaco favor a la actividad municipal, ya que no ha dado la cara, ni las explicaciones pertinentes de su dimisión, fueran las que fueran.

Y es que así es muy fácil que siga la rumorología: para algunos

su dimisión se produce cuando cumple 28 años, y ya no tiene obligación de ir a la mili, con lo cual el objetivo del que ya se habló en la campaña electoral, de ir al Ayuntamiento para librarse de dicha «obligación», ya está cumplida.

Es muy difícil ser hombre público en un pueblo, y no tener presiones y amenazas en uno u otro sentido. Sinceramente, todos los que hemos pasado por el Ayuntamiento lo hemos tenido y tú no ibas a ser una excepción. Creo que lo que te ha faltado, han sido agallas y apoyo real a tu actuación en el Ayuntamiento.

Hay ciertos elementos de E.A., que precisamente no son muy originales, que también piensan que los únicos malos de este pueblo son los de H.B. Y estoy convencido, porque es real, que es uno de los elementos que ha provocado fugas dentro de sus filas, e indecisiones en los que aún quedan dentro de la organización municipal de E.A. en Agoitz.

Soy consciente y a manifestaciones públicas me remito, que en E.A. hay gente que realmente se opone a Itoiz, pero que se oponen de verdad, no «a Dios rogando y con el mazo dando».

Hay muchas más similitudes entre la gente de H.B. y cierta gente de E.A. que la que puede haber con otros grupos o personas, ya que el componente abertzale, el euskera, y nuestra propia historia, tiene un peso específico en la vida cotidiana.

Por muy enquistado que parezca el tema, aún puede haber acercamiento y diálogo, sería importante para Agoitz, por el futuro incierto que parece nos toca vivir, y por que la historia abertzale de Agoitz nos lo exige.

KIKO LAKO

HERTZAINAREN AGURRA

Hegoaldean egin diren lau kontzertuetan, Abenduaren 12an Iruñakoa, «Hertzaina» taldea publikoki desagertu da.

Agurketa horietan rokazale zaharrak zein gazteak bildu ziren azken txaloak eskaintzeko.

Bederatzi urteko bizitza musika erabat emankorra izan da, argitaratu diren diskak eta eman diren kontzertuak asko izan bait dira.

Duela bi urte Euskal Herriko beste kultura munduko pertsonaia eta artistekin Cubara joan aurretik taldea desagertzeko zorian zegoen. Handik etorri zirenean eta sei hilabeteko etenaldia izan ondoren «Hertzaina»koek aurrera jarraitzea eta hasteko zuzeneko LP bikoitz bat grabatzea erabaki zuten.

Disko honek «91-1-19 ZUZENEAN» izena du eta aurreko diskoen bilduma da kanta berririk gabe. Disko bikoitz honetan abesti zaharrak birmoldatu zituzten konponketa berri batzuen bitartez soinu garbiago eta leunagoa.

Agurketarako «fans» guztientzat opari bat prestatu dute «Dendboraren orrotzak» azken LPA.

Taldea bezala desagertu arren partaideak proiektu berrietan sarturik dabilazte, musika munduarekin lotura haundia bai dute.

AZKEN NOBEDADEAK

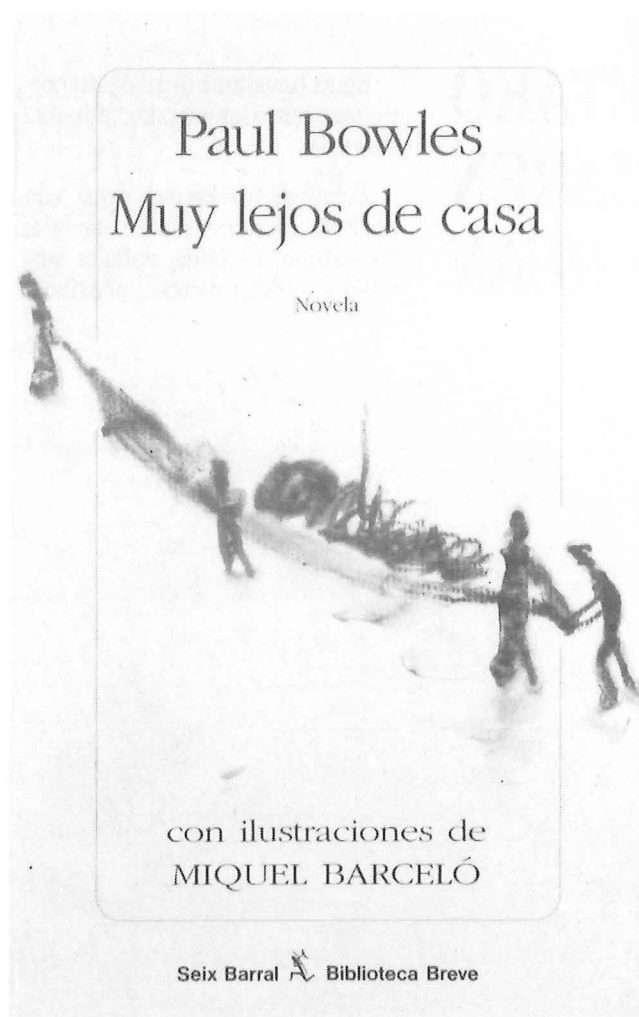
Egin dugun aipamen honetaz aparte, ba daude beste nobedade batzu:

– Musika erromantikoa gustokoa ba duzu jakin XABIER LETEK «Hurbil iragana» diska kaleratu berri duela. AMAIA URANGAK bestalde, «Lilura urdiñak» diska-rekin euskal musikagintzan lehenengo zaiakera egin nahi du.

– Folklore zaleendako berriz: TAPIA eta LETURIAREN «Dultzemeneoa» eta KAXIANOREN «Lizartzako oihartzunak» bilduma.

– Gabonetan haurrei oparitzeko diska aproposa TAKOLO, PI-RRUTX eta PORROTX pailazoen kaleratu duten «Hau umorea».





«MUY LEJOS DE CASA»

Confrontación entre dos culturas

«Muy lejos de Casa» es la última obra de Paul Bowles, publicada por Seix Barral.

«Muy lejos de Casa» rompe el silencio que mantenía el autor desde la publicación de su última novela en 1966. Desde esta fecha Bowles ha tenido que afrontar la muerte de su esposa –también escritora– Jean Bowles y el inexorable paso del tiempo.

Paul Bowles nació en Nueva York en 1910. Tras viajar y residir en diversos lugares del mundo como París, América del Sur y la India, se afincó definitivamente en Tanger (Marruecos) durante los años cuarenta. Esta ciudad cosmopolita y su entorno ha marcado profundamente su obra. En

ella permanece todavía hoy, el pulso de esta ciudad en su fuente de inspiración a la hora de escribir sus novelas.

En «Muy lejos de Casa», con su habitual destreza narrativa nos muestra la confrontación entre la cultura africana y la occidental. No es un antagonismo abierto, sino más sutil, que aflora en la convivencia cotidiana.

La acción de la novela arranca con el viaje de una norteamericana, Anita, que viaja hasta el África negra de habla francesa, en pleno Sahara, a orillas del Níger, y se aloja en casa de su hermano, Tom. El motivo de este viaje es el intento de superar un divorcio reciente.

Las descripciones del entorno no abundan, pero cuando aparecen enriquecen el texto. El diálogo entre los hermanos parece casual, intrascendente... pero no hacen más que tejer una tela de araña que va conformando el drama.

El carácter de los hermanos es opuesto: Anita es hipersensible, ególatra, vengativa, y Tom es pragmático y positivo, por lo que sus discusiones son frecuentes. Estas hacen avanzar la narración.

El texto tiene dos lecturas; una realista y otras en la que los mensajes oníricos son la clave para entender la novela, lo que le da una dimensión mágica.

GABONETAKO ZUHAITZAREN INGURUAN

Egun hauetan hitura da mendira joan eta Gabonetako zuhaitza ekartzea.

Zuhaitza merkatuan erosi edo norbera mendira joaten da bila. Merkatuan, bestalde, zuhaitz sintetikoa aurkitu daiteke, plastikoz-

koa eta baita ere naturala, bere jabeak saltzera eramaten duena.

Merkatura eramaten den pinua Gabonetarako apropos landaturiko pinua izan daiteke (izei gorria) edota pinudietan egindako garbiketa edo entresaken ondorioz aterako pinu puntak.

Zuhaitzaren prezioa pinuaren araberrako izango da. Horrela, landaturiko pinua bada garestigoa izango da. Edertasunak eta plastizitateak ere eragina izango du horretan.

Baina arazoa, aizkora hartu eta gure Gabonetako arbolaren bila abiatzen garenean sartzen da.

Kontutan izan behar dugun lehen gauza basoak jabea duela da, beraz, beste baten terrenoan aurkituko gara. Gero, ez da inoiz zuhaitz bizi bat moztu behar, baidzik eta pinuak bota egiten direnean eta entresakak egiten direnean atzera geratzen diren puntak aprobetxatu. Honekin, zuhaitz polita lortuko dugu eta, era berean, jabeari eta basoari ez diegu kalterik egingo.

Baina okerrera korostien mozketa da. Egun hauetan asko eta asko egiten da eta mendiak izugarri sufritzen du ekintza basati horrekin.

Apainketa natural gorri horiek ematen dien edertasunak oso preziatua bihurtu du korostia gizonarentzako. Eta horrek landarearen amaiera ari da ekartzen.

Korostia landare babestua da Gipuzkoan. Beraz, bere mozketa legeak zigortzen du. Baita ere bere erakusketa eta salmenta. Baina benetan kaltetua dena mendia da. Gure mendietan zehar pasiatzen goazenean hainbat eta hainbat korosti moztuak aurkitzen dira, horrek gure mentalizazioa noraino iristen den argi ta garbi adierazten duelarik.

Ez al da beranduegin izango hortaz jabetzen garenean?.

Agian berandu da jadanik.



CLUB DE MONTAÑA ANGILUERREKA

Al comenzar esta temporada 1992-93, el Club de Montaña de Aoiz, Angiluerreka, quiere darte a conocer sus proyectos.

Como sabrás, venimos funcionando como grupo desde 1983, precisamente el pasado día 8 se cumplieron 9 años de nuestra primera salida organizada al Orhi, y como Club legalizado y adherido a la Federación Navarra de Montañismo desde 1985. Nuestra actividad durante estos años ha sido intensa, con los lógicos altibajos de toda asociación en una población pequeña, y nos ha permitido poner en contacto y conjuntar a un nutrido grupo de personas que ya antes iban al monte. Esta conjunción de ideas, voluntades y conocimientos, nos ha permitido alcanzar niveles en la práctica de nuestro deporte que, quizás, nunca habiéramos supuesto. Así, a parte de numerosas ascensiones y travesías por toda Euskalherria, hemos visitado las principales cimas del Pirineo, e incluso ha habido alguna incursión exitosa en los Alpes. También hemos organizado charlas y proyecciones a las que hemos traído a relevantes figuras del montañismo vasco: Mari Abrego, Josema Casimiro, Gregorio Ariz, Juan María Feliú...

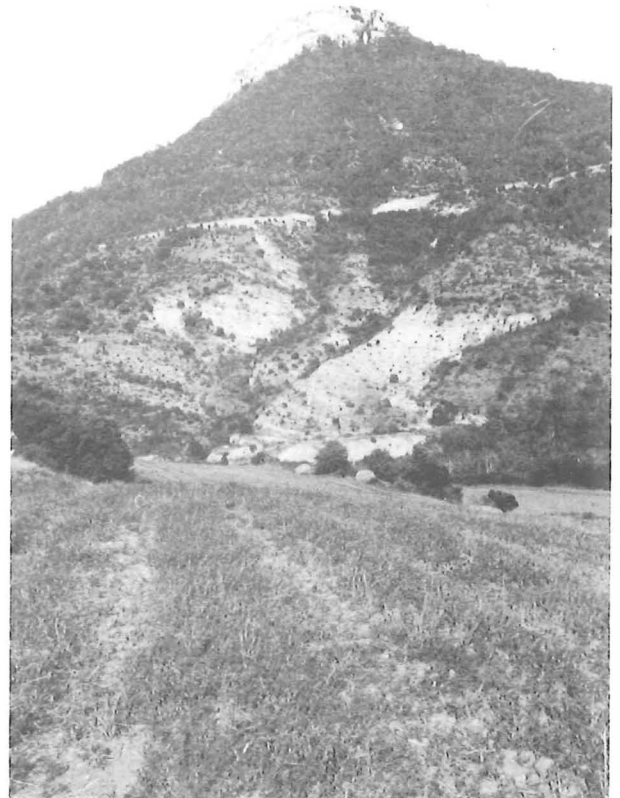
Sin embargo, con ser importante lo ya conseguido, no queremos quedarnos en lo que hoy en día somos, sino que queremos seguir avanzando. Como todo Club de Montaña, nuestro objetivo es fomentar y canalizar la afición por la naturaleza, servir de punto de encuentro de todos los agoskos que disfruten andando por el monte, en contacto con la naturaleza y sobre todo, respetándola. Para ello tenemos previsto de cara a esta nueva temporada la organización de nuevas e interesantes excursiones, proyecciones y charlas, cursillos, debates, exposicio-

nes... desarrollar en definitiva todos los temas relacionados de alguna manera con el montañismo.

De todo lo que vayamos organizando tendrás cumplida información. Ten la seguridad de que todas las excursiones que programemos serán sencillas, sin ninguna dificultad, y que cualquier persona con una mínima forma física puede realizarlas.

Lo único que hace falta es afición. Si tu la tienes y quieres desarrollarla, no dudes en ponerte en contacto con nosotros, tanto si lo que te gusta es escalar y ascender grandes montañas, como si lo que te gusta es esquiar o simplemente pasear contemplando pájaros y flores, encontrarás en el Club gente que comparte tu afición.

No dudes que en grupo se pueden hacer más cosas y más interesantes que individualmente. Te lo decimos por experiencia.



LA TRIQUINOSIS

Es una enfermedad pasasitaria producida por una larva microscópica (*Thichinella spiralis*), que en su ciclo biológico pasa por dos fases: la larvaria, en la que vive enquistada en el tejido muscular, y la del adulto, en la que se desarrolla y se reproduce en el intestino humano y en el de ciertos animales.

Las hembras fecundadas en el intestino dan lugar a numerosos embriones, los cuales pasan a la sangre por las vías linfáticas y de allí a los músculos donde finalmente se enquistan en forma de espiral.

De los animales afectados, el cerdo es el vehículo transmisor, sobre todo si se alimenta de restos de comida. El hombre ingiere su carne parasitada y padece la enfermedad.

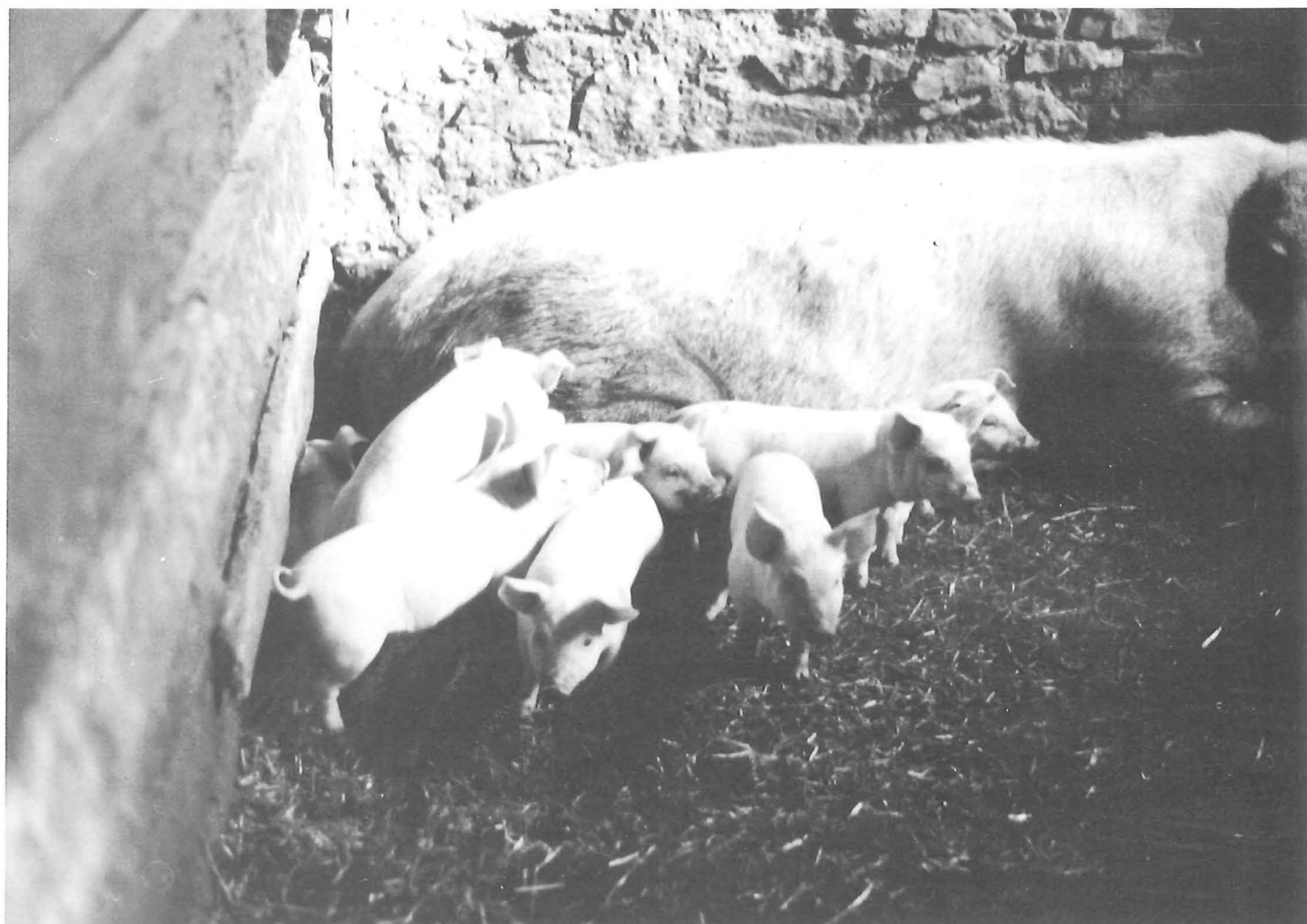
La causa más importante es el consumo de cerdos sacrificados clandestinamente sin haber estado sometidos al riguroso control triquinoscópico veterinario.

La larva se destruye con el calor, la congelación intensa y prolongada y la desecación.

Clínicamente hay dos fases diferenciadas. La primera es la in-

testinal, que aparece a los 3-4 días del consumo de carne infectada y evoluciona con dolor abdominal, cólicos, náuseas, vómitos, diarrea o estreñimiento. Sigue un cuadro febril, escalofríos, agotamiento e hinchazón de la cara. La segunda fase (a la semana siguiente) se manifiesta por dolores musculares intensos, fiebre más elevada, estupor y, a veces, infecciones secundarias.

Pedro Ventura



Denborapasa

Kate hitzak

Letra kopuru desberdineko hitzak ageri zaizkizu ondoan. Helburua zera da, eskuineko taula osatzea, puzzlea bailitzan. Pasa ezazu hitz bakoitza dagokion lekura, kontuan harturik hitzok ezker eskuin eta goitik behera joan daitezkeela.



8 letra

Elikagai
Diruzale
Unadurak
Zerrikia

4 letra

Aire
Aker
Arau
Area
Arro
Atal
Atea
Ebro
Eire
Ekin
Gaur
Gezi
Idun
Igel
Ikur
Ilea
Iman
Irri
Lama
Oker
Urra
Zama
Zura
Zuta

3 letra

Alu
Dik
Gar
Zan

2 letra

Al
Au
Az
Er
Ne
Ot
Ra
Rr

7 letra

Bukaera
Leukake
mugarri
Zirinak

Aldaketak

Senar-emazteak gosaltzen ari dira. Senarrak emaztea ikusi eta zera esan dio:

–Zenbat aldatu zaren ezkondu ginetik.

– Jakina –erantzun dio emazteak– orain ez nago haurdun.

Dueloa

Senarrak gizona harrapatu du emaztearekin. Haserre-haserre duelora erretatu du, hurrengo egunean. Bapatean, senarra konturatu egin da zer esan duen eta maitaleari hauxe esan dio:

–Begira, bihar apurtxu bat berandua-go ailegatzen banaiz... Hasi tiroka ni gabe!

Sado-masokismoa

Masokistak sadikoari:

–Min egidazu!

–Ez!!

Nondik datoz taxistak?

–Amatxo, amatxo! Begira. Nortzu dira kalean gona laburreko neska horiek?

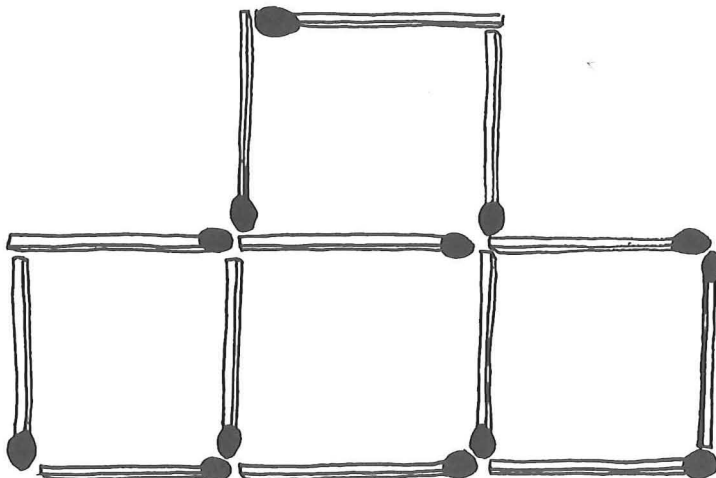
–Langileak dira, seme. Lanetik irten eta trenera doaz.

Taxistak, orduan:

–Baina, andra, ez esan txorakeriarik umeari. Argia esan neska horiek putak direla.

–Eta amatxo, putek umeak eduki ahal dituzte?

–Bai, laztana, horri esker jaiotzen dira taxistak.



POXPOLLO LAUKIAK

POXPOLLO MULTZO HONEN ARTEAN
LAU LAUKI OSATZEN DUTE,
BI POXPOLLO LEKUZ ALDATUZ,
HIRU LAUKI EGIN
POXPOLLO BAKAR BAT ERE
ASKE UTZI GABE.

Jai jai jai!

DEPORTES

Tres son las actividades deportivas que vamos a tratar y que han sido noticia estos tres últimos meses.

PELOTA

En primer lugar, la pelota. Deporte ancestral, autóctono, que tanta alegrías nos está y, supongo, nos seguirá dando.

En aficionados cabe destacar la fabulosa campaña realizada por el C.D. AOIZ, tanto en pala como a mano, que dentro de la 1.ª División logró clasificarse para las finales celebradas en Valladolid en la modalidad de mano, ya que en herramienta fueron derrotados por los vizcaínos en el frontón de Artzanda, estando pendientes de jugar el partido de promoción que les puede facilitar el ascenso. En la modalidad de mano, el C.D. Aoiz se presentó en la final, una vez habiendo derrotado en semifinales a los riojanos del club de Pradejón. En dicha final, disputada ante el club de Burgos, se ganó en la modalidad de mano individual por 18-12, y aún cuando bastaba realizar 17 tantos en la modalidad de parejas para proclamarse campeones, la pareja agoiska se quedó en el tanto 15 después de ir por delante de los burgaleses. Aunque hubiera sido más bonito ser campeones, el objetivo se ha cumplido ya que se ha ascendido a la División de Honor. Hay que dar las gracias a los pelotaris y demás personas que han colaborado en la campaña y que se mueven en el mundo pelotazale de nuestro pueblo, en especial con los críos de la escuela de pelota.

Y cómo no, el otro punto de referencia se llama Patxi Eugui. Después de un verano en la cuerda floja, haciendo buenos partidos pero sin apuntillar, este otoño ex-

perimenta una recuperación que nos muestra al pelotari que todos conocimos, que sabe realizar buen juego, físicamente inexpugnable, más sereno y aclimatado a todos los frontones. Y muestra de ello es el campeonato manomaniista del CUATRO Y MEDIO. Fue en el frontón «Astelena» de Eibar, donde Patxi se enfrentó a Beloki en su primer partido del torneo. Aunque jugó nervioso la primera parte del encuentro, consiguió irse al cartón 22 dejando a Beloki en el tanto 15. La segunda pelea fue en Zarautz, y el contrario Errasti, y al final el marcador indicaba 22-16 a favor del agoisko. El partido fue complicado, Patxi jugó bien, pero Errasti, y según afirmación de Patxi, juego al 110% poniéndoselo muy difícil al

agoisko. Después de adelantarse Patxi en 16-12 el partido se llegó al empate para finalizar con el marcador antes indicado.

Ladis Galarza, el txapeldun, le esperaba como gran desafío en un partido que podía ser una final anunciada. Patxi hizo su mejor partido hasta el momento. No hay nada que objetar. Técnica y físicamente fue superior a Galarza y al final del encuentro el marcador del Labrit señalaba 22-15 a favor del agoisko.

Cuando redactamos estas líneas tenemos conocimiento de que Errasti, tras vencer a Beloki por 22-10 será el contrario de Patxi el próximo día 20 en el Astelena de Eibar. Aupa Patxi, y a por la txapela.





FUTBOL

En este apartado, Aoiz cuenta con dos equipos.

Uno en Primera Regional, que después de un buen comienzo en la liga que le supuso estar en segundo lugar en la tabla, ha sufrido un pequeño bajón encontrándose en quinto lugar a cuatro puntos de ventaja de los que le preceden. Perdieron unos partidos

vitales contra Aibarés, Avance y Sangüesa en la primera vuelta, y además del Aralar Mendi, esos equipos son rivales a los que hay vencer en la segunda vuelta. Después de los últimos resultados, el equipo agoisko se encuentra bien físicamente aunque le falte un poco de técnica, continuidad y una pizca de suerte. No hay que desanimarse y hay que seguir luchando y peleando.

Por otro lado, los cadetes, aunque han subido de categoría, los chavales lo están pasando mal. Van últimos, con cierta diferencia de puntos sobre los demás. Pero no importa. Los chavales, la cantera del equipo, no se desaniman, luchan y deben seguir entrenando a tope para terminar en un buen lugar en la tabla.



FUTBITO

Por fin ha arrancado el torneo de este año. Hay muchas ganas de jugar, muchos equipos son los que se han alistado y por ello mucha competencia, lo que hace que el público se divierta. Hay que hacer mención especial a los chavales que también juegan al futbito y se dejan la piel en la cancha.

Animo, y que el deporte siga en auge.

